

Fehrbelliner Str. 36 / D- 10119 Berlín  
Tel/Fax: +49(0)30.44341143 /  
Móvil +49(0)1797274802  
[info@albablasco.com](mailto:info@albablasco.com) / [www.albablasco.com](http://www.albablasco.com)



## Alba Blasco Cardona

### Formación

---

- Oct. 05 – actualmente: Curso a distancia de **traducción jurada** para la obtención del título de traductor jurado del Ministerio de Asuntos Exteriores (Escuela de traductores Sampere, Madrid)
- Sep. 04 / Feb. 05: Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP) - Universidad Complutense de Madrid (especialidad: francés)
- Sep. 99 - junio 04: **Licenciatura en Traducción e Interpretación**, Universitat Autònoma de Barcelona. Idiomas: francés y alemán / castellano y catalán.
- Sep. 03 - junio 04: **Licence Professionnelle en Traduction et Interprétation**, Université de Perpignan.
- Mar. 03 / Jul. 03: Erasmus en la Universität Leipzig (Alemania).
- Sep. 00 / Jun. 01: Erasmus en la Université de Haute Alsace (Francia).

### Experiencia profesional

---

Desde febrero 05: Traductora autónoma en Berlín.  
Algunos de los proyectos realizados hasta ahora:

<b>Agencia ELE</b>	Traducción de la guía audio de un museo de arte austríaco.
<b>Dex Übersetzungen</b>	Traducción de textos de arte, enología y tecnología.
<b>Europhi</b>	Traducción de la página web.
<b>Gatzky &amp; Gatzky</b>	Traducción de recetas para un libro de cocina.
<b>Medisys</b>	Traducción de un programa de gestión de hospitales.
<b>Noraktrad</b>	Traducción de patentes, manuales de uso y correspondencia
<b>Pro-Translation</b>	Traducción de correspondencia.
<b>Schneider Soest</b>	Traducción de páginas web, textos de marketing y textos económicos. Corrección.
<b>Snelvertaler.nl</b>	Traducción de páginas web y manuales de uso, entre otros.
<b>St. Clair Consulting</b>	Corrección de textos.

## **Prácticas**

---

- Dic. 04 – marzo 05: Prácticas en la escuela de español y agencia de traducción Agencia ELE (Berlín).
- Dic. 04 – enero. 05: Prácticas en la agencia de traducción Bochert Translations (Berlín) en el departamento de gestión de traducciones.
- Oct. 04: Prácticas del CAP en el Instituto Ausiàs March de Barcelona.  
Mayo 04: Traductora para la ONG Cooperacció (Barcelona).
- Mar. 04 – mayo 04: Prácticas en la asociación Artixoc (Barcelona). Traductora y ayudante en la organización de proyectos de intercambio juveniles de la UE.
- Oct. 03 – en. 04: Prácticas en el portal de arte artifacts.net. Traductora In-house y colaboradora en la redacción del Newsletter (Berlín).
- En. 01 – jun. 03: Personal de tierra en el puerto de Barcelona para la empresa McAndrews. Responsable de check-in e intérprete.

## **Combinación lingüística y tarifas**

---

**Lenguas de origen:** alemán y francés  
**Lenguas maternas:** castellano y catalán  
**Traducción:** entre 0,06€ y 0,10€ palabra  
**Corrección:** 15-20€/ hora  
**Interpretación:** 25€/ hora

## **Especialización**

---

- |                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| - enología y gastronomía           | - historia y arte             |
| - arquitectura y urbanismo         | - localización de páginas web |
| - textos literarios y de marketing | - turismo                     |
| - moda                             | - patentes                    |
| - lingüística y pedagogía          | - correspondencia comercial   |

## **Software**

---

Microsoft Office XP  
Adobe Acrobat  
Wordfast  
Trados (Demo)  
Dreamweaver 2004  
Conexión de internet: ADSL, tarifa plana